

Obsah

Poděkování	7
Předmluva (<i>Jaroslav Olša, jr.</i>)	
Ndebelové a my	8
Obecný úvod	
Ndebelové	10
Antologie	11
Poznámka týkající se bibliografických údajů	12
Poznámka k přepisu ndebelských slov	13

Část A: Beletrie

Úvod

Tradice a modernita	15
Raná původní tvorba	16

I. Poezie

I.1. Úvod	18
I.2. Antologie	
I.2.1. Ndabezinhle S. Sigogo	19
I.2.1.1. Ndabezinhle S. Sigogo: Zůstal jsem sám	20
I.2.1.2. Ndabezinhle S. Sigogo: Strach	24
I.2.2. N.C.G. Mathema	27
I.2.2.1. N. C. G. Mathema: Nepolevím	28
I.2.2.2. N. C. G. Mathema: Má řeč	29
I.2.2.3. N. C. G. Mathema: Dítě	31
I.2.3. <i>Budding Writers Association of Zimbabwe</i>	33
I.2.3.1. Prince Ndlovu: Činy lásky	34
I.2.3.2. Thandanani Ndlovu: Jsi jeho pes	36



II. Beletristická próza

II.1. Úvod	37
II.2. Antologie	
II.2.1. Nguni Moyo	40
II.2.1.1. Nguni Moyo: Způsobuješ bolest, ale nikdy nezvítězíš	41
II.2.2. Virginia Phiri	44
II.2.2.1. Virginia Phiri: Převtělení	46
II.2.2.2. Virginia Phiri: Dědictví	48
II.2.3. Simangaliso Ndlovu	50
II.2.3.1. Simangaliso Ndlovu: Co chceš, to máš	51

III. Divadlo

III.1. Úvod	54
III.2. Antologie	
III.2.1. G.N.S. Khumalo	55
III.2.1.1. G.N.S. Khumalo: Mzilikazi syn Mačobany	56

Část B: Odborná próza

Úvod	
Přerušená tradice	61
Filosofie prvního řádu a filosofie druhého řádu	62
Odstup a reflexe	62
Čas, identita a moudrost	63
Jazyk	63



IV. Etnografie	
IV.1. Úvod	64
IV.2. Antologie	
IV.2.1. Otázka národní identity	67
IV.2.1.1. Tommy Matshakayile Ndlovu, Doris Nomathemba Ndlovu, Bekithemba Sodindwa Ncube: Kdo jsou Ndebelové?	68
IV.2.2. Otázka počítání času	71
IV.2.2.1. Tommy Matshakayile Ndlovu, Doris Nomathemba Ndlovu, Bekithemba Sodindwa Ncube: Počítání času po ndebelském způsobu	72
V. Historiografie	
V.1. Úvod	85
V.2. Antologie	
V.2.1. Pathisa Nyathi	86
V.2.1.1. Pathisa Nyathi: Poklad Mthwakaziů	87
VI. Studium jazyka a literární věda	
VI.1. Úvod	96
VI.2. Antologie	
VI.2.1. N.P. Ndhlukula	97
VI.2.1.1. N.P. Ndhlukula: Držíme se slova Ještěrky	99
VI.2.1.1. N.P. Ndhlukula: Vyprávění (příběhy)	102
VII. Bibliografie	111





Table of contents

Acknowledgements	4
Foreword (<i>Jaroslav Olša, jr.</i>)	5
General Introduction	
The Ndebele	10
The anthology	11
Note on bibliographical information	12
Note on transcription of Ndebele words and on pronunciation	13

Part A: Fiction

Introduction	
The traditional and the modern	17
Early creative writing	18

I. Poetry

I.1. Introduction	20
I.2. Anthology	
I.2.1. Introduction to Ndabezinhle S. Sigogo	21
I.2.1.1. Ndabezinhle S. Sigogo: I've remained alone	22
I.2.1.2. Ndabezinhle S. Sigogo: Fear	26
I.2.2. Introduction to N.C.G. Mathema	29
I.2.2.1. N. C. G. Mathema: I shall not rest	30
I.2.2.2. N. C. G. Mathema: My language	31
I.2.2.3. N. C. G. Mathema: The child	33
I.2.3. Introduction to the Budding Writers	
Association of Zimbabwe	35
I.2.3.1. Prince Ndlovu: Acts of love	36
I.2.3.2. Thandanani Ndlovu: You are someone's dog	38



II. Prose Fiction

II.1. Introduction	39
II.2. Anthology	
II.2.1. Introduction to Ngoni Moyo	42
II.2.1.1. Ngoni Moyo: You bring pain, but you shall never win	43
II.2.2. Introduction to Virginia Phiri	46
II.2.2.1. Virginia Phiri: Re-Incarnation	48
II.2.2.2. Virginia Phiri: Inheritance	50
II.2.3. Introduction to Simangaliso Ndlovu	52
II.2.3.1. Simangaliso Ndlovu: What you want is what you get	53

III. Drama

III.1. Introduction	56
III.2. Anthology	
III.2.1. Introduction to G.N.S. Khumalo	57
III.2.1.1. G. N. S. Khumalo: Mzilikazi the son of Matshobana	58

Part B: Theoretical Writing

Introduction	
The discontinued tradition	63
First-order philosophy and second-order philosophy	64
Distance and reflexion	64
Time, identity, and wisdom	65
Language	65



IV. Ethnography	
IV.1. Introduction	66
IV.2. Anthology	
IV.2.1. The Question of the National Identity	69
IV.2.1.1. Tommy Matshakayile Ndlovu, Doris Nomathemba Ndlovu, Bekithemba Sodindwa Ncube: Who are the Ndebele?	70
IV.2.2. The Question of the Reckoning of Time	
IV.2.2.1. Tommy Matshakayile Ndlovu, Doris Nomathemba Ndlovu, Bekithemba Sodindwa Ncube: The Reckoning of Time in the Ndebele manner	73
V. Historiography	
V.1. Introduction	88
V.2. Anthology	
V.2.1. Introduction to Pathisa Nyathi	89
V.2.1.1. Pathisa Nyathi: The treasure of Mthwakazi	90
VI. Study of Language and Literature	
VI.1. Introduction	100
VI.2. Anthology	
VI.2.1. Introduction to N. P. Ndhlukula	101
VI.2.1.1. N. P. Ndhlukula: We hold on to the word of Lizard	103
VI.2.1.2. N. P. Ndhlukula: Tales (Stories)	107
VII. Bibliography	117

